

# Almagro 48

3—27 Julio 2025  
Festival Internacional  
de Teatro Clásico

Casa Palacio de los  
Villarreal  
18 y 19 de julio  
22.45h.

## **EL PERRO DEL HORTELANO** de **Lope de Vega**

**Compañía: Institucional Teatral El  
Galpón (Uruguay)**  
**Dirección: Chepe Irisity**



## Un *perro* desde Uruguay, sobre el texto de Eduardo Vasco de la famosa obra de Lope

¿Quién no ha escuchado alguna vez, ha sentido o ha sido el objeto del famoso dicho: “ser como el perro del hortelano, que ni come ni deja comer”?

Porque hay comportamientos humanos que nunca cambian y han perdurado a lo largo de todos los tiempos, siguiendo igual de vigentes hoy en día, como en el siglo XVII. *El perro del hortelano* es la forma que tuvo Lope de Vega de mostrar su laberinto de pasiones y adentramos en el mundo deseo, presentando

mediante el género teatral (el arte del presente), una comedia palatina, como no podía ser de otra manera. Esta comedia del siglo XVII fue editada por primera vez en 1618, dentro de la *Oncena* de las comedias de Lope de Vega y Carpio. Y, ¿qué decir de este autor, uno de los dramaturgos más importantes de nuestro Siglo de Oro? El Fénix de los ingenios ya no necesita presentación para un público especializado como el del Festival Internacional de Teatro

Clásico de Almagro. Así que, vayamos al meollo. Esta comedia gira en torno al personaje de Diana que, descubriendo que su secretario, Teodoro, está enamorado de Marcela, sus celos hacen que se enamore de Teodoro. Esta relación parece imposible, pues entran en juego cuestiones de difícil solución para la época de Lope: las clases sociales, el estatus, el honor, etc., todas ellas relacionadas de manera inherente a la comedia barroca. De esta forma, se generan una serie de enredos amorosos entre los diferentes personajes que culminarán con desilusiones y engaños, a través de las confusiones más ridículas. Las comedias palatinas suelen tener como tema central la recuperación de una posición social elevada por parte de un personaje que fue relegado a una categoría inferior, no por su culpa, sino por otras razones relacionadas, generalmente, con

su familia. Con el descubrimiento final de la verdadera genealogía de Teodoro se continúa con la típica temática palatina y el final feliz, pero no por ello esta comedia deja de ser uno de los mejores ejemplos de la grandeza métrica de nuestro Lope. Además, *El perro del hortelano* tiene como peculiaridad que, a diferencia de sus comedias palatinas anteriores, es el gracioso quien desvela el origen noble del secretario, haciendo que la comedia tenga un tono algo irónico, puesto que lo habitual era que se escalara dentro de la jerarquía social a través de algún tipo de acto heroico. En esta ocasión, Teodoro no lleva a cabo ninguna hazaña para convertirse en el conde de Belflor; sus únicas armas son: la inteligencia, (compuesta por entendimiento e ingenio), el atrevimiento en sus relaciones íntimas y sus hábiles estrategias.



# LA COMPAÑÍA



Institucional Teatral El Galpón es una de las instituciones teatrales más importantes de América Latina. Como se lee en su web: “A lo largo de sus 75 años de historia, se ha constituido en un centro cultural, situado en la principal avenida de la ciudad de Montevideo, con tres salas teatrales. Hay además espacios para exposiciones, una cafetería y una Escuela de Artes Escénicas. Sin ningún tipo de apoyo o subvención estatal permanente, esta Institución, de las más antiguas, conocidas y respetadas en el mundo, se sostiene gracias al apoyo del público y a los sistemas de Socios de El Galpón y Socio Espectacular. A través de la tarea de Extensión Cultural, miles de ni-

ños y jóvenes, concurren diariamente al teatro. También ese departamento organiza presentaciones en los barrios de Montevideo y el interior del país”.

La propuesta que se nos presenta en esta ocasión es un montaje basado en la versión de Eduardo Vasco sobre *El perro del hortelano*. El Festival de Almagro “se enorgullece de recibir a la Compañía Institucional Teatral El Galpón. Hablar de El Galpón es hablar de compromiso, no solo en su forma de concebir el teatro, sino también en la manera de conectar la escena con la comunidad que la acoge. Bienvenido El Galpón y *El perro del hortelano*”.

Fuente: <https://www.teatroelgalpon.org.uy/historia/>  
y <https://www.festivaldealmagro.com/programa/el-perro-del-hortelano-5/#ficha>

En 1817. Primer Appt. Venal

N. 6.

Compañia

Pág. 165.

# EL PERRO DEL HORTELANO.

## COMEDIA

### DE LOPE DE VEGA CARPIO.

*Hablan en ella las personas siguientes.*

- |                            |                        |                       |
|----------------------------|------------------------|-----------------------|
| Diána, Condesa de Bellfor. | ✦ Dorotea              | ✦ tonelo, Lacayos.    |
| * Teodoro, su Secretario.  | ✦ Anarda               | ✦ Tristan.            |
| * El Conde Federico.       | ✦ Octavio              | ✦ El Marqués Ricardo. |
| * Leonido, Criado.         | ✦ Fabio.               | ✦ Celio, Criado.      |
| * Marcela.                 | ✦ El Conde Ludovico.   | ✦ Camilo.             |
|                            | ✦ Furio, Lirano, y An- |                       |



### JORNADA PRIMERA.

*Sale Teodoro con una capa guarnecida, de noche, y Tristan criado, huyendo.*

Teo. **H**uye en gran peligro, Amor, el alma embarco;  
 Trist. Notable desdicha ha sido,  
 Teo. Si nos habré conocido,  
 Trist. No sé: preguntado que  
*Vanse, y sale Diána, Condesa de*

y mirad quién es un hombre, que salio de aquesta sala.

Fab. Desta sala? Dio. Caminad,  
 Fab. Voy trav el. Dio. Sabed quien es.  
 Fab. Hay al trapiçion: tal maldad!

Oct. Aunque su voz escuchaba, que era vuestra señoría quien tan apriesa llamaba.

Dia. Muy lindo Santelmo haceis, bien temprano os acostais? que despacio que os moveis? Andan hombres en mi casa á tal hora, y aun los siento casi en mi propio aposento, que no sé yo donde pásan tan grande insolencia, Octavio, y vos muy á lo escudero, que yo me desespero, asi remediais mi agravio? Aunque su voz escuchaba á tal hora, no creia

Dia. Ah gentil-hombre, esperad, tenecos, oid: qué digo? esto se ha de usar connigof volved, mirad, escuchad. Ola, no hay aqui un criado? Ola, no hay un hombre aqui? pues no es hombre lo que vi, ó sueño que me ha burlado? Ola, todos duermen ya?

*Sale Fabio, criado.*

Fab. Mam vuestra señoría  
 Dia. Como se llama?  
 gusto esa ficma me dá.  
 Comen de este mundo  
 pues mereceis este nombre,

Quiero estorbarlos; que temo  
 que no reparen en nada,  
 y aunque me hielo, me quemo.



# FICHA ARTÍSTICA



## EL PERRO DEL HORTELANO

Dirección y versión: Chepe Irisity

### Elenco:

Camila Cayota  
Soledad Frugone  
Rodrigo Tomé  
Marcos Zarzaj  
Claudio Lachowicz  
Juan Kuehr  
Martín Sorriba  
(músico en escena)

### Equipo técnico:

**Escenografía e iluminación:** Belén Perini y Sofía Ponce de León  
**Vestuario:** Vladimir Bondiuk Petruk  
**Música original:** Martín Sorriba  
**Ayudante de dirección:** Melisa Artucio  
**Producción ejecutiva:** Lila García

# ENTREVISTA CON CHEPE IRISITY



# ENTREVISTA

**Chepe Irisity** es un actor, director y docente uruguayo formado en la Escuela Multidisciplinaria de Arte Dramático (EMAD). Es conocido por su papel protagonista en la comedia romántica *Julio, felices por siempre* (2022), donde interpretó a Julio Rodríguez, un guía turístico en busca del amor. Además, ha participado en la película *23 segundos* (2014). Como director ha adaptado y dirigido obras como *La venganza de Tamar* de Tirso de Molina, buscando acercar el teatro clásico al público contemporáneo. Es integrante del colectivo teatral Preciosa y está a cargo del Taller de los Martes.

**IRENE G. ESCUDERO:** En primer lugar, daros la bienvenida a este Festival, ya que es la primera vez que vuestra Compañía visita este escenario emblemático del teatro clásico. Por ello, me gustaría que nos hablaras de la Institucional Teatral El Galpón. ¿Dónde y cómo se formó?

**CHEPE IRISITY:** El Galpón es una compañía de teatro independiente con más de 70 años de historia. Fue referencia cultural para la sociedad uruguaya durante los años de dictadura, y en la actualidad sigue ofreciendo año a año una variedad muy interesante de textos clásicos y contemporáneos. Para mí que estoy trabajando por primera vez con esta institución, claro que es una responsabilidad muy grande pero también es algo muy divertido. Tomo con alegría la posibilidad de poder empatar sensibilidades con actores con otra formación distinta a la mía, con edades tan dispares y con experiencias tan diferentes.

**I.G.E.:** Siguiendo este hilo, ¿ha tenido algo que ver el tipo de compañía que formáis con la elección de una de las más famosas obras de Lope de Vega, como es *El perro del hortelano*?

**C.I.:** No en este caso. Ya que la elección de la obra fue una sugerencia de la directora del festival Irene Pardo. Luego de conocer mi trabajo como director en *La Venganza de Tamar* presentada el año pasado en la edición número 47 del Festival, y de haber visto aquí en Montevideo una obra en El Galpón, en una mezcla de curaduría amorosa y una sensibilidad inteligente, vio con buen ojo que este material de Lope de Vega podía funcionar muy bien para la mezcla entre mi trabajo de dirección y los actores de El Galpón.

**I.G.E.:** ¿Qué expectativas tienes respecto a la recepción de vuestra propuesta en un Festival como Almagro, y tan lejos de vuestro hogar?

C.I.: Las expectativas siempre son grandes y positivas. Y más cuando se va a presentar en un festival tan importante como el de Almagro.

El año pasado con el equipo de *La Venganza*, fuimos muy ilusionados y con mucha expectativa de cómo podía funcionar nuestra propuesta (con un espacio despojado, actrices que se desdoblaban, y bastantes elementos contemporáneos) y la respuesta superó ampliamente nuestras expectativas. El cariño de la gente que nos felicitaba en la plaza luego de las funciones, y todo lo que nos devolvieron en palabras y gestos de cariño, nos hizo volvernos con el corazón contento y la certeza de que todo nuestro amor en el trabajo, el respeto por el verso, y las ganas de compartir esta historia quedó reflejado en el resultado final.

Ahora con *El Galpón* estamos en un proceso similar, de enamorarnos primero del texto, entender la complejidad de sus personajes y divirtiéndonos nosotros en los ensayos para poder transmitir ese entusiasmo.

**I.G.E.: ¿Qué crees que puede aportar al espectador actual esta versión de *El perro del hortelano***

**no, tantas veces llevada a las tablas e, incluso, al cine?**

C.I.: No se qué podemos aportar concretamente en esta versión de lo distinto. Tampoco tenemos puesto el foco ahí.

Cómo toda versión o como toda obra, hay algo único de la mirada, del enfoque, del cuerpo de los actores en concreto que va a levantar un imaginario único más allá del texto de Lope. Y supongo que por eso seguimos haciendo teatro y seguimos yendo a ver teatro, para ver actores actuar. Para estar presentes en esa fiesta de los cuerpos.

Como algo más concreto de nuestro trabajo, sí intuyo que hay algo en el cuerpo de estos actores, del orden de la energía rioplatense que puede sorprender y agradar. También algo del sentido del humor contemporáneo, del desparpajo, del juego de la precariedad y la evidencia de la tramoya que me gustaría que se vea reflejado en el resultado final. No lo sabemos todavía, pero esperamos que esa característica fundamental y única del hecho teatral, del “convivio” (como diría Dubatti) se sienta y se transmita.



# Almagro 48

3—27 Julio 2025  
Festival Internacional  
de Teatro Clásico



BOLETÍN DE ESPECTÁCULOS

**Redacción: Irene G. Escudero**

**Coordinación y maquetación:**

**Irene G. Escudero**

Boletines realizados en colaboración con el Instituto Almagro de Teatro Clásico de la Universidad de Castilla-La Mancha y el Festival Olmedo Clásico.

48

